



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.WAT/WG.4/2006/3  
EUR/06/5059736/3  
29 March 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
КОМИССИЯ**

**ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО  
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

Совещание Сторон Конвенции по охране и  
использованию трансграничных водотоков  
и международных озер

и

Совещание Сторон, подписавших Протокол  
по проблемам воды и здоровья к Конвенции

Рабочая группа по проблемам воды и здоровья  
Шестое совещание  
Женева, 31 мая - 2 июня 2006 года

**ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ\***

Подготовлено секретариатом

1. Проект правил процедуры совещаний Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья (см. приложение) разработан на основе результатов первых трех совещаний Совета по правовым вопросам. Имеются доклады о работе этих совещаний (MP.WAT/AC.4/2004/2, MP.WAT/AC.4/2004/6 и MP.WAT/AC.4/2005/2).

---

\* Представляется с задержкой в связи с недостатком людских ресурсов у секретариата.

2. На пятом совещании Рабочая группа, приняв к сведению оговорку Германии в отношении точности текста пункта 3 правила 20 правил процедуры, пришла в принципе к согласию в их отношении.

3. Ожидается, что Рабочая группа завершит подготовку проекта правил процедуры и представит этот документ первому совещанию Сторон. Первое совещание Сторон, как ожидается, будет использовать этот проект правил процедуры до их официального принятия в ходе подготовки и работы этого совещания.

Приложение

**ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО  
ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И  
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР 1992 ГОДА**

**ЦЕЛИ**

**Правило 1**

Настоящие правила процедуры применяются к совещаниям Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, созываемым в соответствии со статьей 16 Протокола.

**ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**Правило 2**

Для целей настоящих правил:

1. "Протокол" означает Протокол по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, принятый в Лондоне 17 июня 1999 года.
2. "Стороны Протокола" означают Договаривающиеся Стороны Протокола.
3. "Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании" означают Стороны Протокола, присутствующие и голосующие "за" или "против". Стороны, воздерживающиеся от голосования, рассматриваются как Стороны, не участвующие в нем.
4. "Совещание Сторон" означает орган, учрежденный Сторонами в соответствии со статьей 16 Протокола.
5. "Одно из совещаний Сторон" означает очередное или внеочередное совещание, созываемое в соответствии со статьей 16 Протокола.

6. "Конвенция" означает Конвенцию по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года.
7. "Стороны Конвенции" означают Договаривающиеся Стороны Конвенции.
8. "Совещание Сторон Конвенции" означает орган, учрежденный Сторонами Конвенции в соответствии со статьей 17 Конвенции.
9. "Одно из совещаний Сторон Конвенции" означает очередное или внеочередное совещание, созываемое в соответствии со статьей 17 Конвенции.
10. "Региональная организация экономической интеграции" означает организацию, указанную в статье 21 Протокола и статье 23 Конвенции.
11. "Председатель" означает Председателя, избираемого в соответствии с правилом 17 настоящих правил процедуры.
12. "Президиум" означает Президиум, учрежденный в соответствии с правилом 20 настоящих правил процедуры.
13. "Совместный секретариат" означает, в соответствии со статьей 17 Протокола, Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и Регионального директора Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения.

## **МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ**

### **Правило 3**

Совещания Сторон проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ) или в Европейском региональном бюро Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ/ЕВРО) в Копенгагене, если только Стороны и/или Президиум в консультации с совместным секретариатом не достигнут соответствующих договоренностей об ином.

## **СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ**

### **Правило 4**

1. Совещание Сторон определяет ориентировочную дату открытия и продолжительность следующего очередного совещания. Очередные совещания проводятся по меньшей мере раз в три года по возможности в те же сроки, что и совещание Сторон Конвенции.
2. В том случае, когда внеочередное совещание созывается по письменной просьбе какой-либо Стороны согласно пункту 1 статьи 16 Протокола или по письменной просьбе Президиума, оно созывается не позднее чем через 90 дней с той даты, когда эта просьба была поддержана не менее чем одной третью Сторон.

## **УВЕДОМЛЕНИЕ**

### **Правило 5**

1. Совместный секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения совещания Сторон не позднее чем за шесть недель до его начала.
2. Совместный секретариат также направляет уведомление о сроках и месте проведения совещания Сторон не позднее, чем за шесть недель до его начала:
  - a) государствам - членам Европейской экономической комиссии, государствам - членам Всемирной организации здравоохранения в европейском регионе и региональным организациям экономической интеграции, которые могут стать Сторонами Конвенции, но пока еще не сделали этого;
  - b) любому другому государству - члену Организации Объединенных Наций, которое просило направлять ему соответствующие уведомления;
  - c) организациям системы Организации Объединенных Наций, обладающим соответствующей компетенцией по проблемам, затрагиваемым Протоколом;
  - d) другим соответствующим межправительственным организациям, обладающим компетенцией или проявляющим интерес к областям, затрагиваемым Протоколом, которые просили направлять им соответствующие уведомления; и

е) соответствующим неправительственным организациям, обладающим компетенцией или проявляющим интерес к областям, затрагиваемым Протоколом, которые просили направлять им соответствующие уведомления.

3. За исключением случаев, когда Сторона или наблюдатель обращаются с просьбой об использовании иного средства связи, уведомление посредством электронной почты считается достаточным для целей настоящего правила при условии подтверждения адресатом получения уведомления по электронной почте.

## **НАБЛЮДАТЕЛИ**

### **Правило 6**

1. Представители государств и организаций, указываемых в подпунктах а), с) и d) пункта 2 правила 5, имеют право участвовать в работе любого совещания, проведение которого регулируется настоящими правилами. Представители любого иного государства также могут участвовать в работе таких совещаний независимо от того, просило ли оно уведомлять его о таких совещаниях.

2. Представители любых организаций, упомянутых в подпункте е) пункта 2 правила 5, имеют право участвовать в работе любого совещания, проведение которого регулируется настоящими правилами, если только одна треть Сторон, присутствующих на данном совещании, не возражает против участия представителей этих организаций.

3. Наблюдатели, имеющие право участвовать в работе совещаний согласно настоящему правилу, не имеют права голоса на таких совещаниях.

## **ПОВЕСТКА ДНЯ**

### **Правило 7**

В консультациях с Президиумом совместный секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания Сторон.

### **Правило 8**

1. Предварительная повестка дня каждого совещания Сторон, в надлежащих случаях, включает:

- a) вопросы, указанные в пункте 3 статьи 16 Протокола;
- b) вопросы, возникающие в связи с предыдущими совещаниями Сторон;
- c) любой вопрос, предложенный Президиумом и/или совместным секретариатом;
- d) любой вопрос, предложенный какой-либо Стороной до распространения повестки дня.

2. Первым пунктом предварительной повестки дня каждого совещания является утверждение повестки дня.

### **Правило 9**

Предварительная повестка дня совещания Сторон вместе с имеющимися вспомогательными документами рассылается совместным секретариатом Сторонам не позднее чем за шесть недель до открытия совещания. В этом отношении применяется пункт 3 правила 5.

### **Правило 10**

Совместный секретариат в консультации с Председателем включает любой подходящий для повестки дня вопрос, который может возникнуть в период между рассылкой предварительной повестки дня и открытием совещания Сторон, в добавлении к предварительной повестке дня, которое Совещание Сторон рассматривает вместе с предварительной повесткой дня.

### **Правило 11**

Совещание Сторон при утверждении повестки дня своего совещания может добавлять и исключать пункты, откладывая их рассмотрение или вносить в них поправки. Совещание Сторон может в любое время изменить повестку дня.

## **ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ**

### **Правило 12**

Каждую Сторону, участвующую в совещаниях Сторон, представляет делегация в составе главы делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, которых она сочтет необходимыми.

### **Правило 13**

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

### **Правило 14**

Полномочия всех представителей Сторон и фамилии заместителей представителей и советников представляются совместному секретариату при открытии любого совещания Сторон. Совместному секретариату также сообщается о любых последующих изменениях в составе делегации.

### **Правило 15**

Должностные лица Совещания Сторон проверяют полномочия и представляют свой доклад Совещанию.

### **Правило 16**

До принятия Совещанием Сторон решения, касающегося полномочий представителей, они имеют право участвовать в совещании.

## **ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА**

### **Правило 17**

1. В начале каждого совещания из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель и два заместителя Председателя. Вместе с тем во время любого совещания Стороны могут избрать должностных лиц своего следующего совещания.



2. Совещание Сторон может при необходимости избрать дополнительных должностных лиц для осуществления своих функций.
3. Председатель, заместители Председателя и другие избранные должностные лица исполняют обязанности должностных лиц Совещания и остаются в этой должности до избрания их преемников. Они могут быть переизбраны. Совещание Сторон может возложить на должностных лиц конкретные задачи, подлежащие выполнению до его следующего совещания. При избрании должностных лиц надлежащим образом учитывается необходимость обеспечения адекватного представления ими различных интересов в рамках региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Если Председатель или один из заместителей Председателя, или один из избранных должностных лиц постоянно не способен выполнять свои функции должностного лица, остальные члены Президиума кооптируют его преемника на основе консенсуса. Президиум учитывает предложение о назначении преемника, сделанное Стороной, представленной покидающим свой пост Председателем, заместителем Председателя или другим избранным должностным лицом.
4. Председатель участвует в совещаниях Сторон именно в этом качестве и не пользуется при этом правами представителя какой-либо Стороны. В таком случае соответствующая Сторона назначает другого представителя, который получает право представлять ее в Совещании Сторон и пользоваться ее правом голоса.

### **Правило 18**

1. Помимо осуществления полномочий, возложенных на Председателя в соответствии с другими положениями настоящих правил, он:
  - a) объявляет об открытии и закрытии совещания Сторон;
  - b) председательствует на заседаниях в рамках совещания;
  - c) обеспечивает соблюдение настоящих правил;
  - d) предоставляет слово;
  - e) ставит вопросы на голосование и объявляет решения;
  - f) принимает решения по порядку ведения заседания;

g) при условии соблюдения настоящих правил осуществляет контроль за ходом работы и поддерживает порядок.

2. Кроме того, Председатель может предлагать:

a) прекратить запись выступающих;

b) ограничить время, предоставляемое выступающим, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу;

c) отложить или прекратить прения;

d) приостановить или отложить совещание Сторон.

3. При осуществлении своих функций Председатель подчиняется Совещанию Сторон.

### **Правило 19**

1. Если Председатель временно отсутствует или просит временно заменить его, его обязанности выполняет заместитель Председателя.

2. В любое время Председатель может просить одного из заместителей Председателя выполнять функции Председателя совещания.

### **ПРЕЗИДИУМ**

#### **Правило 20**

1. В состав Президиума Совещания Сторон входят не менее шести лиц, в том числе Председатель и два заместителя Председателя Совещания Сторон, председатели рабочих групп, учрежденных согласно правилу 21, и, в соответствующих случаях, другие должностные лица, избранные согласно пункту 2 правила 17.

2. Председателю Совещания Сторон Конвенции предлагается участвовать в работе Президиума Совещания Сторон Протокола без права голоса.

3. В соответствующих случаях Президиум может предложить представителям организаций, упомянутых в подпункте е) пункта 2 правила 5, участвовать в совещаниях без права голоса.
4. Работой Президиума руководит Председатель или исполняющий обязанности Председателя Совещания Сторон.
5. При содействии секретариата Президиум:
  - а) принимает меры по дальнейшей разработке программы работы, ее корректировке сообразно меняющимся обстоятельствам и предотвращению в максимально возможной степени дублирования деятельности в области воды и здоровья других органов Организации Объединенных Наций и других международных организаций;
  - б) выступает с инициативами по повышению эффективности применения Протокола; поддерживает связь с президиумами Совещаний Сторон Конвенции, президиумами руководящих органов других природоохранных конвенций, президиумом Комитета ЕЭК ООН по экологической политике, Европейским комитетом по охране окружающей среды и здоровья, Постоянным комитетом Регионального европейского комитета, международными организациями, финансовыми учреждениями, директивными органами в области охраны окружающей среды и здоровья и неправительственными организациями с целью повышения эффективности осуществления Протокола; и принимает другие соответствующие меры с целью содействия осуществлению программы работы;
  - в) выполняет другие задачи, порученные ему Совещанием Сторон.
6. В соответствии с пунктом 1 правила 21 Президиум может принимать решения о созыве совещаний рабочих групп и других органов, которые были созданы или должны быть созданы для осуществления программы работы.

## ОРГАНЫ, УЧАСТВУЮЩИЕ В ВЫПОЛНЕНИИ ПЛАНА РАБОТЫ

### Правило 21

1. Совещание Сторон может учреждать такие рабочие группы и другие такие органы, как целевые группы и группы экспертов, которые оно считает необходимыми для выполнения своих функций и осуществления программы работы, и может просить их оказать помощь в организации рабочих совещаний, семинаров, учебных курсов подготовки и других совещаний в соответствии с Протоколом. За исключением случаев, когда Совещание Сторон принимает решение об ином, рабочие группы и другие органы избирают своих собственных должностных лиц и определяют сроки и периодичность их совещаний.
2. Совещание Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению рабочими группами и другими органами, срок их полномочий и их рабочие языки. Совещание Сторон может в любое время прекратить деятельность рабочих групп и других органов.
3. В целях содействия гармоничному сотрудничеству с Совещанием Сторон Конвенции Совещание Сторон Протокола договаривается с Совещанием Сторон Конвенции относительно круга ведения рабочих групп и других органов, учрежденных в соответствии с Протоколом и Конвенцией.
4. За исключением случаев, когда Совещание Сторон приняло решение об ином, настоящие правила процедуры действуют *mutatis mutandis* применительно к работе рабочих групп и других органов, учрежденных Совещанием Сторон в соответствии с настоящим правилом, если в этом правиле не указано иное.
5. Любая вспомогательная документация для совещания рабочей группы или иного органа распространяется не позднее, чем за один месяц до открытия этого совещания.
6. Большинство Сторон, назначенных Совещанием Сторон участвовать в работе органа, составляет кворум, однако в случае органов открытого состава кворум составляет одну четверть Сторон.
7. Председатель Рабочей группы или иного органа может осуществлять свое право голосования.

8. Правила 4, 12-17 и 20 не применяются к деятельности рабочих групп и других органов.

9. Решение об участии представителей общественности и участии без права голоса, в частности Сторон и наблюдателей, в совещаниях органов с ограниченным членским составом, принимается Совещанием Сторон или заинтересованным органом.

## **СОВМЕСТНЫЙ СЕКРЕТАРИАТ**

### **Правило 22**

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и Региональный директор Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения предоставляют секретариатские услуги Совещанию Сторон и всем совещаниям, организуемым под его эгидой. Они могут поручить выполнение этих функций какому-либо из своих сотрудников.

### **Правило 23**

Для совещаний Сторон совместный секретариат обеспечивает:

- a) подготовку документации в консультации с Президиумом;
- b) устный перевод;
- c) письменный перевод, выпуск и распространение документов;
- d) хранение и сохранность документов в архивах Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и/или Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения.

## **ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ**

### **Правило 24**

1. Совещания Сторон обычно проводятся в режиме открытых заседаний. Совещание Сторон может принять решение о том, что заседание или его часть являются закрытыми.

2. Если в зале заседаний невозможно разместить всех представителей общественности, выразивших желание присутствовать на заседании, то при наличии возможности производится трансляция заседания с помощью аудиовизуальных средств для информирования таких представителей общественности.

3. Совместный секретариат и, если совещание проводится вне Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве или Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения в Копенгагене, правительство или организация, выступающие в качестве принимающей стороны, принимают практические меры в целях обеспечения прав представителей общественности, предусмотренных этим правилом.

### **Правило 25**

Председатель может объявить совещание Сторон открытым и разрешить приступить к прениям, если на нем присутствуют представители большинства Сторон, и принимать любые решения, если присутствуют по крайней мере две трети Сторон.

### **Правило 26**

1. Председатель составляет список и определяет порядок выступления ораторов на совещании Сторон. Без ущерба для правил 27, 28, 29 и 31 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявляют о своем желании выступить. Список ораторов составляется совместным секретариатом. Председатель может призвать оратора к порядку, если он/она отклоняется от обсуждаемой темы.

2. Совещание Сторон может по предложению Председателя или какой-либо Стороны ограничивать время выступления каждого оратора и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. До принятия решения слово может предоставляться двум представителям, поддерживающим предложение об установлении таких ограничений, и двум представителям, выступающим против него. В тех случаях, когда период прений ограничен и оратор превышает время, предоставленное для выступления, Председатель незамедлительно призывает его/ее к порядку.

3. Исполнительный секретарь, Региональный директор или их представители могут на любом заседании сделать устное или письменное заявление по любому вопросу, находящемуся на рассмотрении.

### **Правило 27**

Председатель Совещания Сторон может во внеочередном порядке предоставить слово должностному лицу какого-либо органа, учрежденного Совещанием Сторон, для разъяснения выводов, сделанных этим органом.

### **Правило 28**

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может в любой момент поднять вопрос по порядку ведения заседания, который Председатель незамедлительно решает в соответствии с настоящими правилами. Представитель может возражать против постановления Председателя. Это возражение незамедлительно ставится на голосование, и постановление остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Выступая по порядку ведения заседания, представитель не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

### **Правило 29**

Любое предложение, требующее принятия решения относительно правомочности Совещания Сторон обсуждать какой-либо вопрос или принимать предложение или поправку к предложению, представленному ему, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или голосования по данному предложению или поправке.

### **Правило 30**

1. Без ущерба для пункта 2 настоящего правила предложения и поправки к предложениям обычно представляются в письменном виде и передаются в совместный секретариат, который обеспечивает их распространение среди Сторон. Как общее правило, никакие предложения не обсуждаются и не ставятся на голосование на любом совещании, если они не были направлены делегациям по меньшей мере за 24 часа до его начала. Однако Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если эти поправки и предложения не были распространены или были распространены в тот же день.
2. Предложения о внесении поправок в Протокол представляются в совместный секретариат по меньшей мере за 120 дней до совещания Сторон, в ходе которого их предлагается принять на основе консенсуса, с тем чтобы совместный секретариат в соответствии со статьей 18 Протокола мог направить эти предложения Сторонам по меньшей мере за 90 дней до совещания Сторон.

### **Правило 31**

1. При условии соблюдения правила 28 нижеследующие предложения имеют приоритет в указанном ниже порядке перед всеми другими предложениями:

- a) приостановить совещание Сторон;
- b) отложить совещание Сторон;
- c) отложить прения по обсуждаемому вопросу;
- d) прекратить прения по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по предложению, охватываемому подпунктами а)-d) выше, предоставляется только лицу, которое внесло это предложение, а также одному оратору, поддерживающему его, и двум ораторам, выступающим против него, после чего это предложение незамедлительно ставится на голосование.

### **Правило 32**

Предложение может быть снято выдвинувшим его лицом в любое время до начала голосования по нему при условии, что это предложение не было изменено. Снятое предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

### **Правило 33**

В случае принятия или отклонения предложения оно не может вновь рассматриваться на том же совещании, если только Совещание Сторон большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон не примет решения о его повторном рассмотрении. Разрешение выступить по предложению о повторном рассмотрении предоставляется только его автору и еще одному оратору, поддерживающему его, после чего оно незамедлительно ставится на голосование.



## ГОЛОСОВАНИЕ

### Правило 34

1. Совещание Сторон прилагает все усилия к принятию решений путем консенсуса, каковым является отсутствие каких-либо официальных возражений от одной из Сторон. Если все средства для достижения консенсуса были исчерпаны, а согласия не достигнуто, то, за исключением решений по поправкам к Протоколу согласно его статье 18, правилу 33, правилу 47 и пункту 2 настоящего правила, решения принимаются большинством голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.
2. Решения Совещания Сторон по финансовым вопросам принимаются присутствующими Сторонами на основе консенсуса.

### Правило 35

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Совещание Сторон, если оно не примет иного решения, ставит на голосование эти предложения в порядке их внесения. После каждого голосования по какому-либо предложению Совещание Сторон может принять решение о том, будет ли оно проводить голосование по следующему предложению.

### Правило 36

Любой представитель может просить о том, чтобы любая часть предложения или поправки к предложению ставилась на голосование отдельно. В случае возражения против просьбы о раздельном голосовании Председатель разрешает выступить двум представителям, один из которых поддерживает это предложение процедурного характера, а второй выступает против него, после чего оно незамедлительно ставится на голосование.

### Правило 37

В случае принятия предложения процедурного характера, указанного в правиле 36, те части предложения или поправки к предложению, которые были приняты, ставятся на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки были отклонены, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

### **Правило 38**

Предложение процедурного характера считается поправкой к предложению, если оно лишь добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или пересматривает это предложение. Поправка голосуется до того, как предложение, к которому она относится, ставится на голосование, и если поправка принимается, предложение с внесенной в него поправкой ставится на голосование.

### **Правило 39**

Если к какому-либо предложению вносятся две или более поправок, то сначала Собрание Сторон ставит на голосование поправку, наиболее отличающуюся по существу от первоначального предложения, затем следующую по степени отличия поправку и так до тех пор, пока не будут поставлены на голосование все поправки.

### **Правило 40**

За исключением выборов, голосование обычно проводится поднятием рук. По просьбе любой Стороны проводится поименное голосование. Такое голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, участвующих в совещании Сторон, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако, если в любое время какая-либо Сторона обращается с просьбой о проведении тайного голосования, то для голосования по данному вопросу используется эта форма.

### **Правило 41**

Результаты голосования каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, заносятся в доклад о работе совещания.

### **Правило 42**

После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам пояснить мотивы голосования либо до проведения голосования, либо после него, и может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает автору предложения или поправки к предложению выступать с

разъяснением мотивов голосования по его/ее собственному предложению или поправке, если только в него или в нее не были внесены поправки.

### **Правило 43**

Все выборы проводятся тайным голосованием, если только, при отсутствии каких-либо возражений, Совещание Сторон не принимает решения обойтись без проведения голосования по согласованному кандидату или списку кандидатов.

## **ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ**

### **Правило 44**

Официальными языками Совещания Сторон являются английский, немецкий, русский и французский языки.

### **Правило 45**

1. Выступления в ходе совещаний Сторон на одном из официальных языков переводятся устно на другие официальные языки.
2. Представитель может выступать на языке, не являющемся официальным языком, если он/она обеспечивает устный перевод на один из официальных языков.

### **Правило 46**

Официальные документы Совещания Сторон составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

## **ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ**

### **Правило 47**

Поправки к настоящим правилам процедуры принимаются Совещанием Сторон на основе консенсуса.

## **ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА ПРОТОКОЛА**

### **Правило 48**

В случае коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Протокола положение Протокола имеет преимущественную силу.

-----